

Thèses, HDR, mémoires de recherche

Mémoires de master

Enseignement, immersion, plurilinguisme

ABHERVE, Agnès

Ar skritellaouiñ er c'hlas : ur benveg deskiñ [L'affichage en classe : un outil d'apprentissage]

Mémoire de master Études européennes et internationales, ICRESS-ISLRF, 73p., 2011. Texte en breton.

Directeur: Lukian Kergoat (ISLRF-Kelenn)

L'affichage est un outil pour la classe car il s'agit d'un dispositif commun et visible par tous. L'affichage pédagogique concerne très souvent les aide-mémoire des classes des cycles 2 ou 3, qui permettent aux élèves de mémoriser une notion à leur rythme. Les productions font également l'objet d'affichage en classe. L'intérêt est double, il valorise le travail et, d'autre part, l'affectif et l'émotion sont des moteurs pour la mémorisation : les élèves s'approprient ainsi les notions affichées. Les capacités sont révélées et il se développe le sentiment d'appartenance à la classe. Dans l'apprentissage de la langue en l'immersion, l'affichage a un rôle important à jouer, car il permet de créer une atmosphère propice à l'utilisation de la langue et assure un rôle de soutien pour les élèves. La classe est un lieu de vie et les murs sont aussi la mémoire de la classe.

ALBERT, Jean-François

Pedagogia e ciutadanetat : lo cas de las Calandretas, entre associacion e immersion [Pédagogie et citoyenneté : le cas des Calandretas, entre association et immersion]

Mémoire de master Enseignement bilingue et immersif, ICRESS-ISLRF, 117p., 2013. Texte en occitan.

Directeur: Oliver Francomme (ISLRF-Aprene)

L'étude aborde la notion de citoyenneté et de démocratie et fait l'historique de l'enseignement de l'instruction civique dans les écoles. Elle présente ensuite l'expérience de la pratique de la citoyenneté dans une classe à travers ses diverses institutions et ses activités. Elle replace enfin ces pratiques pédagogiques dans l'évolution historique des Calandretas, depuis leur origine, en 1977.

ALBERT, Patrick

Quelle place et quel rôle sont attribués aux TICE et particulièrement aux Wikis technologie du Web 2.0 dans le projet pédagogique spécifique du collège Calandreta?

Mémoire de master Enseignement bilingue et immersif, ICRESS-ISLRF, 115p.+ 75p annexes, 2012. Texte en français.

Directeurs: Oliver Francomme et Pierre Johan Laffite (ISLRF-Aprene)

L'étude présente une expérience d'utilisation systématique des TICE, et en particulier des wikis, à l'échelle d'un collège. Il est publié dans RECERC-Ouvrages de référence.

Consultable à http://recerc.maison-pays-catalans.eu/enseignement/patrick_albert/

BACCOU, Patrici

De la classa-passejada de Celestin Freinet a la formacion pedagogica cooperativa dels mestres de las Calandretas [De la classe promenade de Célestin Freinet à la formation pédagogique coopérative des maîtres des Calandretas]

Mémoire de master Enseignement bilingue et immersif, ICRESS-ISLRF, 100p. + 49p. annexes, 2012. Texte en occitan.

Directeurs: Oliver Francomme et Pierre Johan Laffite (ISLRF-Aprene)

Sur la base d'une longue expérience professionnelle d'enseignant et de formateur, l'étude analyse le paradigme d'*aller voir* : sortir de la classe et de l'école. Elle est publiée dans RECERC-Ouvrages de référence.

Consultable à http://recerc.maison-pays-catalans.eu/enseignement/patrici_baccou/

BARCONS RENIU, Maité

La medicina tradicional i popular a Catalunya del nord, una ajuda mútua entre la gent del poble, fins a mitjans del segle XX [La médecine traditionnelle et populaire en Catalogne du Nord, une aide mutuelle entre gens du peuple, jusqu'au milieu du XXe siècle]

Mémoire de master Études catalanes, mobilités et altérités, ICRESS, 153p. + annexes, 2013. Texte en catalan.
Directrice: Martina Camiade

Ce travail, sur une approche diatonique, apporte une réflexion sur l'évolution de la médecine traditionnelle et populaire catalane, à travers la mémoire de quatorze personnes enregistrées en Catalogne Nord et du recueil des travaux des premières ethnologues nord-catalanes, du début ou du milieu du XXe siècle. On observe les mécanismes de discrimination, en Espagne comme en France, de cette médecine enracinée dans une culture. La transmission de la langue est mise en valeur, ainsi que les aspects sociologiques tels que la tradition de l'aide mutuelle entre gens du peuple, surtout sous l'angle de la femme.

BEZIAC, Natacha

L'évaluation en maternelle

Mémoire de master Enseignement bilingue et immersif, ICRESS-ISLRF, 103p., 2012. Texte en français.
Directeur: Pierre Johan Laffite (ISLRF-Aprene)

L'évaluation est devenue un outil indispensable dans la société actuelle. À l'école elle est une démarche organisatrice de la pédagogie, en prenant en compte les élèves et en garantissant la continuité de leurs apprentissages. Les différents types d'évaluation existants sont liés à des conceptions différentes de l'enseignement et de la pédagogie. L'évaluation doit être adaptée au public spécifique de l'école maternelle. L'étude explicite le système utilisé dans les écoles Calandretas, les ceintures de couleurs.

BOUGET, Murielle

Rimadelloù jestraouiñ: harp an deskiñ brezhoneg e skol-vamm [Contribution des comptines à gestes dans l'apprentissage du breton en maternelle]

Mémoire de master Enseignement bilingue et immersif, ICRESS-ISLRF, 106p., 2012. Texte en breton.
Directeur: Lukian Kergoat (ISLRF-Kelenn)

Associées souvent au monde de la petite enfance les comptines, parfois rimées, jouent sur les sonorités et le rythme des mots. Comment utiliser les comptines à gestes afin de motiver l'apprentissage du breton en maternelle ? Après une recherche théorique sur les apports bénéfiques des comptines à gestes, le mémoire aborde les grandes lignes des domaines d'apprentissages de l'école maternelle. Les comptines participent au développement de l'enfant, à sa socialisation, à l'entraînement de sa mémoire et à la construction de son langage. Elles touchent à l'expression corporelle, au vivre ensemble, à la découverte du monde, et enfin au langage, où les comptines permettent un accès facile aux phonèmes et aux syllabes qui se placent et se déplacent au gré des exercices oraux et écrits. N'oublions pas le plaisir que suscitent les comptines : celui d'apprendre, de parler breton ensemble, de partager et de communiquer.

CASANAVE MONTHEIL, Sandrine

L'aquesicion de l'autonomia en classe unica. Quin bastir l'unitat d'un grop et har accedir lo mainat a la soa singularitat? [L'acquisition de l'autonomie en classe unique. Comment construire l'unité d'un groupe et l'accession de l'enfant à sa personnalité?]

Mémoire de master Enseignement bilingue et immersif, ICRESS-ISLRF, 107p., 2013. Texte en occitan.
Directeur: Pierre Johan Laffite (ISLRF-Aprene)

La plus grande difficulté de la classe unique est la gestion de l'hétérogénéité des enfants. La notion d'autonomie est essentielle à son bon fonctionnement. L'apprentissage de l'autonomie va grandir dans la relation entre l'enfant et l'enseignant, mais aussi entre l'enfant et ses camarades. Elle se développe dès le plus jeune âge et différemment d'un enfant à un autre selon, principalement, leurs milieux familiaux. L'école doit effacer les inégalités et donner les mêmes chances de réussite pour tous. La pédagogie différenciée et les institutions telles que le conseil, le quoi de neuf ou les métiers, permettent aux enfants de prendre des responsabilités dans la classe et, ainsi, de marquer leur place dans le groupe.

COMES, Adeline

De la découverte de la langue écrite à l'apprentissage de la lecture en classe immersive de grande section CP

Mémoire de master Enseignement bilingue et immersif, ICRESS-ISLRF, 95p., 2012. Texte en français.
Directeurs: Oliver Francomme et Pierre Johan Laffite (ISLRF-Aprene)

Le mémoire examine successivement la découverte du langage écrit dans la langue cible, l'occitan, le principe de l'immersion, la familiarisation de l'enfant à la langue écrite à travers l'album, le conte et le dessin conté, puis l'apprentissage de la lecture en classe immersive de GS-CP. Il évoque les conditions, les capacités à développer. Suit une réflexion autour de cet apprentissage et des constats : les attentes des parents et des enfants, la peur de la lecture dans une autre langue, l'importance du milieu. La réflexion porte aussi sur l'apprentissage de la lecture dans d'autres pays, et en particulier la Finlande, première au classement PISA.

DARMOIS, France

Prozodiezh ar brezhoneg dre ar sonerezh [La prosodie du breton par la musique]

Mémoire de master Enseignement bilingue et immersif, ICRESS-ISLRF, 105p., 2012. Texte en breton.

Directeur: Lukian Kergoat (ISLRF-Kelenn)

Les langues sont des musiques en elles-mêmes. Le rythme et l'intonation sont les composantes du « chant de la langue » et constituent la charpente ou la structure d'accueil permettant au système phonologique de s'organiser. Considérant ces liens étroits qui unissent musique et langue, la mise en place d'activités musicales par l'enseignant peut développer les capacités d'écoute des enfants, tant sur le plan musical que linguistique? Développer leur oreille mélodique (en travaillant sur les paramètres musicaux des sons : hauteur, intensité, durée et timbre) à partir des phonèmes du breton, mais aussi leur sens rythmique, à partir de l'accent tonique, les rendrait-il plus sensible à la musique de cette seconde langue ? Leur prononciation en serait-elle améliorée et ce travail viendrait-il enrichir celui autour de l'apprentissage de la lecture au cycle 2 ?

DEDIEU, Mirelha

Un apròchi didactic e pedagogic a l'entorn de la creacion d'albums del tèxte liure e de la correspondéncia dins una classa de Calandreta al cycle II [Une approche didactique et pédagogique autour de la création d'albums de texte libre et de la correspondance dans une classe de Calandreta de cycle II]

Mémoire de master Enseignement bilingue et immersif, ICRESS-ISLRF, 122p., 2012. Texte en occitan.

Directeur: Pierre Johan Laffite (ISLRF-Aprene)

Dans les écoles Calandretas, les deux piliers de l'enseignement sont la transmission de la langue occitane en immersion et la mise en oeuvre des techniques Freinet et de la pédagogie institutionnelle. L'auteure présente la classe comme un univers, qui permet d'apprendre. L'acquisition de la lecture est un des enjeux majeurs au cycle II. En se référant aux apports théoriques de plusieurs pédagogues et chercheurs, elle montre comment les enfants peuvent devenir lecteurs, en vivant des situations et des activités qui font sens et permettent de lier l'apprentissage de la lecture et celui de l'écriture. La création d'albums, l'écriture de textes libres et la correspondance scolaire permettent d'entrer dans l'écrit, en lisant pour écrire et en écrivant pour lire.

DELAPORTE, Florence

C'hoariva bemdez er skol, un emzalc'h kelenn [Du théâtre au quotidien à l'école, une attitude pédagogique]

Mémoire de master Enseignement bilingue et immersif, ICRESS-ISLRF, 88p., 2012. Texte en breton.

Directeur: Lukian Kergoat (ISLRF-Kelenn)

Le théâtre entre peu à peu dans les programmes scolaires. À l'école maternelle il permet d'enseigner les apprentissages premiers, s'exprimer avec son corps ou s'approprier le langage. Il exige collaboration et respect des autres, c'est un outil de socialisation. Il peut s'agir d'une suite de jeux d'expression mis en scène à partir d'un texte, d'écrits produits par les enfants ou bien de poésies. L'enfant apprend par l'action et le jeu. Dans l'enseignement bilingue, le théâtre est une autre façon de vivre la langue bretonne à l'école de manière immersive. Les prétextes à utiliser le théâtre à l'école ne manquent pas. Ouvert sur le monde, il est un outil de transversalité. Il a pour but de faire pratiquer la langue, de construire en groupe, d'apprendre à écouter les autres et d'aider l'enfant à se découvrir. Il est un prétexte pour faire appliquer les règles de vie aux enfants au sein de l'école.

ERNST PETITDEMANGE, Christina

Untersuchung zum Sprachkontakt Deutsch zweier Schülerinnen in einer französischen bilingualen A.B.C.M.-Schule (Réception et production en allemand par deux élèves dans une école bilingue A.B.C.M.).

Mémoire de master Enseignement bilingue et immersif, ICRESS-ISLRF, 112p., 2013. Texte en allemand.

Directrice: Anémone Geiger-Jaillet (ISLRF-ABCM)

L'enseignement bilingue par immersion partielle tel qu'il est appliqué dans les écoles ABCM existe depuis plus de 20 ans et connaît un succès incontestable. De nombreux élèves d'ABCM poursuivent des études franco-allemandes. La recherche quantifier l'exposition quotidienne à la langue allemande d'un élève suivant un enseignement immersif paritaire. Des enregistrements audio effectués en fin de maternelle et de CM2 permettent de dresser un bilan et de mettre à jour les diverses stratégies développées par les élèves.

FAURE, Laetitia

Vivre avec un handicap dans la classe et principalement dans les activités physiques et sportives

Mémoire de master Enseignement bilingue et immersif, ICRESS-ISLRF, 89p., 2012. Texte en occitan.

Directeur: Pierre Johan Laffite (ISLRF-Aprene)

L'étude présente l'évolution des activités physiques et sportives, la formation des enseignants et les apports du sport. À partir d'expériences professionnelles, elle aborde le handicap au quotidien. L'activité physique et sportive procure du

plaisir physique et psychique, et incite à l'échange et au respect de la règle, des autres et de soi. Accueillir le handicap est une autre facette à assumer. Accueillir mieux et en nombre des enfants handicapés suppose un volontariat et une approche centrée sur l'apprenant. Les conditions d'accueil doivent être modifiées ou améliorées. Dans la classe, le handicap n'a posé ni problème ni bloqué les situations d'apprentissage, il s'est fondu dans la masse. Le fait d'essayer de comprendre au mieux son handicap, de le respecter, permet dans une certaine mesure à l'élève de s'accepter.

FAUS, Betty

L'efecte terapèutic del grup cooperatiu en verticalitat [L'effet thérapeutique du groupe coopératif dans la verticalité]

Mémoire de master Études européennes et internationales, ICRESS-ISLRF, 127p., 2013. Texte en catalan.

Directrice: Martina Camiade

Dans une classe où un groupe d'élèves pratique la coopération se développent des relations qui ont une incidence dans l'apprentissage individuel. Cela passe par une organisation guidée principalement par l'enseignant mais, plus tard, c'est le groupe lui-même qui s'en charge; l'enseignant aura un rôle moins important bien qu'il soit toujours en position de guide et de référent. Le groupe coopératif vertical permet aux élèves de s'améliorer, de continuer à apprendre et à dépasser leurs propres difficultés d'apprentissage. L'étude est basée sur l'observation systématique sur plusieurs années d'un groupe coopératif vertical, montre que cela permet aux élèves avec des difficultés de retrouver le chemin paisible de leur apprentissage.

FFERRÉ, Xavier

Familhas de lengas. L'occitan, piejadís institucional de l'esvelh al multilingüisme [Familles de langues. L'occitan, support institutionnel de l'éveil au multilinguisme]

Mémoire de master Enseignement bilingue et immersif, ICRESS-ISLRF, 102p., 2012. Texte en occitan.

Directeur: Pierre Johan Laffite (ISLRF-Aprene)

La politique européenne souhaite le plurilinguisme. Le principe de l'intercompréhension trouve toute sa place dans l'éducation bilingue en immersion. Le mouvement Calandreta s'achemine vers la généralisation du programme Familhas de lengas. Enseignants, parents et chercheurs s'accordent pour une éducation linguistique globale avec l'occitan comme langue vertébrale dans la sensibilisation aux langues romanes, le bilinguisme occitan-français ouvrant vers le plurilinguisme. Au delà de la réalisation de matériel pédagogique et de la formation continue des enseignants, la réalité de la classe permet le développement efficace du programme. La classe devient un milieu de langage ouvert aux possibles, d'accueil de la réalité multilingue et de la singularité des sujets.

Consultable à http://recerc.casa-paisos-catalans.eu/ensenyament/xavi_ferre/

FRAISSE, Annie

Mitan familiar e aprendissatge de la lenga occitana. Importància de l'implicacion dels parents dins la produccion activa de la lenga occitana pels enfants de mairala dins las escòlas immersivas Calandretas [Milieu familial et apprentissage de la langue occitane. Importance de l'implication des parents dans la production active de la langue occitane par les enfants de maternelle dans les écoles immersives Calandretas]

Mémoire de master Enseignement bilingue et immersif, ICRESS-ISLRF, 121p., 2012. Texte en occitan.

Directeurs: Oliver Francomme et Pierre Johan Laffite (ISLRF-Aprene)

Pourquoi y a-t-il des différences dans la pratique de la langue par les enfants ? L'étude présente les conditions d'enseignement en immersion pratiquées dans les classes, la pédagogie institutionnelle et la notion d'affectivité dans les apprentissages. Une Calandreta est une structure bicéphale où pédagogie et association de l'école se côtoient et travaillent ensemble pour l'accomplissement d'un même projet : la création et le fonctionnement d'écoles qui transmettent la langue et la culture occitanes aux enfants dès l'école maternelle. L'importance de l'environnement social et du milieu familial des enfants est soulignée. Une enquête auprès des parents d'élèves d'une classe pour connaître leurs pratiques dans l'accompagnement des enfants montre que beaucoup ne se sentent guère concernés, bien qu'ils soient impliqués dans la vie associative de l'école. La dernière partie est consacrée à l'occitan dans la classe.

GIMET, Maiween

Kelenn dizoleiñ ar bed hep stummadur skiantel don (ar c'helc'hiad 2) [L'enseignement des sciences sans formation universitaire scientifique (au cycle 2)]

Mémoire de master Études européennes et internationales, ICRESS-ISLRF, 110p., 2011. Texte en breton.

Directeur: Lukian Kergoat (ISLRF-Kelenn)

La rénovation de l'enseignement des sciences vise à s'adapter à l'importance de la pensée scientifique de notre siècle. Le mémoire évoque, dans une classe à multi-niveaux de cycle 2, un projet autour de la découverte du monde inspiré de la « Main à la Pâte ». L'enfant a besoin de comprendre le monde qui l'entoure, y compris avec des idées préconçues. Ces représentations ne correspondent pas aux théories scientifiques, mais elles rassurent. Malgré ces représentations erronées, le mode de raisonnement est souvent assez pertinent, ce qui explique pourquoi ces idées fausses résistent à l'enseignement. Comment un enseignant peut-il répondre à leurs interrogations et favoriser leur curiosité ? Pour

développer une attitude scientifique, il est essentiel de leur proposer aux élèves des situations réelles de recherche, de les rendre acteurs de leurs apprentissages.

GGOURIÉ, Marion

Los ritmes escolars [Les rythmes scolaires]

Mémoire de master Enseignement bilingue et immersif, ICRESS-ISLRF, 98p., 2013. Texte en occitan.

Directeurs: Oliver Francomme et Pierre Johan Laffite (ISLRF-Aprene)

Le mémoire présente d'abord les différentes dimensions du temps, le temps chronobiologique, les rythmes scolaires français, les fluctuations journalières et hebdomadaires de l'activité intellectuelle, et replace ainsi le temps des apprentissages selon la Pédagogie institutionnelle: le temps existentiel, la sécurité affective, la motivation et le sens des apprentissages. Viennent ensuite des propositions pour la journée scolaire, la semaine et l'année: l'organisation coopérative du travail où la gestion du temps prend une dimension socialisante, les moments qui rythment la journée, la régularité des activités, les temps de la parole et de l'expression.

HHUEBER WINKLER, Karine

Enseigner le dialecte alsacien en maternelle dans une école ABCM Zweisprachigkeit. Un atout pour l'apprentissage de l'allemand aux cycles 2 et 3.

Mémoire de master Enseignement bilingue et immersif, ICRESS-ISLRF, 118p., 2013. Texte en français.

Directrice: Anémone Geiger-Jaillet (ISLRF-ABCM)

Après une description de la situation des langues de France d'un point de vue linguistique et politique et de celle du dialecte alsacien, le mémoire présente l'enseignement de l'alsacien dans les écoles de l'association ABCM, avec ses caractéristiques et ses objectifs. Viennent ensuite les résultats d'une enquête qui met en avant l'atout d'un tel enseignement au niveau de l'apprentissage de l'allemand.

JJAFFRÉ, Élodie

Kan hag emzalc'h [Chant et comportement]

Mémoire de master Études européennes et internationales, ICRESS-ISLRF, 91p., 2013. Texte en breton.

Directeur: Lukian Kergoat (ISLRF-Kelenn)

Dès le début de sa scolarité, l'enfant commence à entrer en relation avec les autres ; il faut trouver les moyens de développer ces compétences et en particulier respecter les autres et apprendre les règles de la vie ensemble. Comme la voix et l'écoute sont des outils que l'enfant utilise très tôt, nous pouvons mettre à profit l'expression de l'enfant à l'école maternelle au travers de chants, de chansons ou comptines. Le mémoire montre les effets du chant sur l'enfant l'importance d'utiliser cet art dès le plus jeune âge.

JOUILLÉ, Philippe

La creacion d'un esplech d'aprendissatge de l'istòria dins l'encastre d'una didactica de l'istòria a Calandreta [La creation d'un outil d'apprentissage de l'histoire dans le cadre d'une didactique de l'histoire a Calandreta]

Mémoire de master Enseignement bilingue et immersif, ICRESS-ISLRF, 73p. + 274p. annexes, 2013. Texte en occitan.

Directeur: Oliver Francomme (ISLRF-Aprene)

Le mémoire propose un outil d'apprentissage de l'histoire dans le cadre d'une didactique de l'histoire a Calandreta. Il clarifie la question de l'apprentissage de l'histoire aux enfants et celle de l'histoire à enseigner à Calandreta, où il faut transmettre la langue et la culture de la région où vivent les calandrons dans le cadre du cursus d'histoire de la République française. Cela amène à comprendre l'évolution des curricula d'histoire en France et la place des manuels. L'auteur bâtit un ouvrage qui entre dans les outils possibles des Techniques Freinet, en tenant compte de l'apport de la Pédagogie Institutionnelle. Il présente ensuite de l'élaboration du manuel, une initiative personnelle qui devint un travail coopératif. Ce travail permet de penser à la transmission aux enfants mais aussi aux enseignants en formation initiale et continue.

KKOBI, Carole

L'enseignement de la langue régionale dans les écoles maternelles d'Alsace et de Moselle

Mémoire de master Enseignement bilingue et immersif, ICRESS-ISLRF, 114p. + 82p. annexes, 2012. Texte en français.

Directeurs: Anémone Geiger-Jaillet et Gérald Schlemminger (ISLRF-ABCM)

Héritage d'un passé historique lourd de conséquences et d'une politique linguistique en dents de scie, les langues régionales d'Alsace et de Moselle ont fortement souffert. Malgré un nombre de locuteurs en baisse, l'enseignement du plat et de l'essasserdsch est cependant présent. Le travail présente ces écoles, le sens qu'elles donnent à leur enseignement, leurs objectifs et la transmission du dialecte comme vecteur de communication. Une enquête a été effectuée auprès des enseignants de maternelles sur le contexte linguistique et sur leurs pratiques langagières et

professionnelles.

LLANCIEN, Anne Gwendoline

Ar bedagogiezh disheñvelaet er sevel skridou e CE1 [La pédagogie différenciée dans la production d'écrits en CE1]
Mémoire de master Études européennes et internationales, ICRESS-ISLRF, 114p., 2012. Texte en breton.
Directeur: Lukian Kergoat (ISLRF-Kelenn)

Appelée pédagogie de la maîtrise aux Etats-Unis, la pédagogie différenciée apparut en Europe dans les années 70 afin de tenir compte de la diversité des stratégies d'apprentissage, afin de mieux appréhender l'hétérogénéité d'une classe, les besoins spécifiques de chacun et optimiser le travail scolaire. Elle adapte les actions et les méthodes d'apprentissage à chaque élève en tenant compte de son projet personnel, de ses aptitudes et de ses centres d'intérêt. Activité complexe qui nécessite la mise en oeuvre simultanée de plusieurs compétences, la production d'écrit est source d'hétérogénéité. La pédagogie différenciée est ainsi la stratégie la plus adaptée et un enjeu essentiel dans les apprentissages.

LE BAIL, Carole

Deskiñ gant c'hoarioù er c'hentañ derez [Apprendre par le jeu à l'école élémentaire]
Mémoire de master Études européennes et internationales, ICRESS-ISLRF, 69p., 2011. Texte en breton.
Directeur: Lukian Kergoat (ISLRF-Kelenn)

Le jeu est lié à la notion de plaisir, c'est un élément important dans la vie de l'enfant dès son plus jeune âge, même si sa place va évoluer dans le temps. Alors pourquoi et comment apprendre par le jeu à l'école élémentaire? Sur la base d'une expérience d'enseignement, le mémoire présente les critères indispensables dans la gestion du jeu en classe pour qu'il soit un outil d'apprentissage mais aussi de différenciation entre les élèves de compétences différentes. Grâce au jeu, les élèves ont acquis des compétences dans trois domaines, les mathématiques, la socialisation et le langage. Les élèves sont dans l'échange oral, qui permet de franchir des barrières linguistiques.

LE GOFF, Mael

Ar c'hendiviz filozofiezh er c'hentañ derez [Le débat philosophique en primaire]
Mémoire de master Enseignement bilingue et immersif, ICRESS-ISLRF, 108p., 2012. Texte en breton.
Directeur: Lukian Kergoat (ISLRF-Kelenn)

La pratique de la philosophie à l'école primaire ne cesse de se développer depuis une quinzaine d'années en Europe. Le mémoire présente deux années de réflexion et de mise en pratique de débats philosophiques dans différentes classes du primaire : pourquoi le débat est-il une pratique intéressante à l'école primaire, comment mettre en place le débat philosophique dans une classe. L'auteur propose ensuite un cahier de philosophie avec une suite logique de sujets mis en oeuvre, puis analyse les débats mis en place au cours de ces années.

LE LÉANNEC, Haude

Al lenn gant ar re vras er skol-vamm : mont e-barzh bed ar skrid dre ar c'homz [La lecture avec les grandes sections en maternelle : rentrer dans le monde de l'écrit par l'oral à travers le conseil de coopérative et les jeux traditionnels et sportifs]
Mémoire de master Études européennes et internationales, ICRESS-ISLRF, 58p., 2013. Texte en breton.
Directeur: Lukian Kergoat (ISLRF-Kelenn)

La grande section de maternelle est une étape charnière dans la scolarisation des élèves. L'oral constitue le pivot des apprentissages à l'école maternelle : il faut anticiper et traiter les difficultés existantes à l'oral afin d'éviter les entraves lors de l'accession à l'écrit. Acquérir une conscience phonologique et mettre en place un projet personnel de lecteur avant l'entrée au C.P. se révèle primordial afin que les élèves aient de réelles motivations pour apprendre à lire.

LE NAOUR, Morgane

Ar c'hontadennoù e sonerezh er skolioù-mamm : ur benveg evit deskiñ ar lavar [Le conte musical à l'école maternelle: un outil pour apprendre le langage]
Mémoire de master Études européennes et internationales, ICRESS-ISLRF, 70p., 2011. Texte en breton.
Directeur: Lukian Kergoat (ISLRF-Kelenn)

L'apprentissage du langage oral est étroitement lié à l'écoute, capacité importante dans l'apprentissage d'une seconde langue. Plus l'enfant commence tôt à apprendre une seconde langue, plus ses acquisitions réalisées relèveront d'un processus naturel. La musique est un des moyens de sensibiliser l'oreille des enfants, tout comme l'écoute des différents bruits qui l'environnent et les contes. Le mémoire présente, en maternelle, l'utilisation de contes en musique et de contes traditionnels bretons. Cela permet de développer les capacités d'écoute des élèves et, de ce fait, leurs capacités langagières. Le développement du langage oral s'effectue sur du long terme, alors que les bénéfices du travail sur l'écoute sont visibles très rapidement..

L E ROUX MANDEIX, Anna Vari

An albomou-heklev [Les albums-échos]

Mémoire de master Études européennes et internationales, ICRESS-ISLRF, 116p., 2013. Texte en breton.

Directeur: Lukian Kergoat (ISLRF-Kelenn)

L'étude explore l'utilisation des «albums-échos» préconisés par Philippe Boisseau pour aider les enfants à mieux s'exprimer. Ces «albums-échos» peuvent être adaptés à un enseignement immersif en breton, tel que pratiqué dans les écoles Diwan. Aident-ils les enfants à acquérir les compétences orales attendues en fin de maternelle? C'est l'expérimentation menée dans une école maternelle auprès d'enfants de petite section et, surtout, de grande section.

L HERITIER PELADAN, Corinne

La monographie d'écolier : un langage pour la pédagogie institutionnelle ?

Mémoire de master Enseignement bilingue et immersif, ICRESS-ISLRF, 116p., 2012. Texte en français.

Directeurs: Pierre Johan Laffite et Patrick Geffard (ISLRF-Aprene)

Au sein des établissements Calandretas, l'aspect linguistique et l'aspect pédagogique sont indissociables, et s'accompagnent de la dimension associative et de la mise en oeuvre des pratiques culturelles occitanes. Le mémoire développe l'approche pédagogique en choisissant la monographie, un récit, fait à partir de notes prises par l'enseignant, relatant l'évolution d'un élève (ou d'une institution) pendant un laps de temps plus ou moins long. Ce récit s'accompagne d'une étude de la monographie dans la Pédagogie Institutionnelle, s'appuyant sur sa définition, son historique et son fondement.

Consultable à http://recerc.casa-paisos-catalans.eu/enseignement/corinne_peladan/

L OPEZ, Richard

La fonction d'accueil : mise en oeuvre dans une classe de TFPI vue au travers d'une monographie.

Mémoire de master Enseignement bilingue et immersif, ICRESS-ISLRF, 140p., 2013. Texte en français.

Directeur: Oliver Francomme (ISLRF-Aprene)

Ce travail montre en quoi la fonction d'accueil est présente en permanence en tout ce qui est mis en oeuvre dans une classe Techniques Freinet Pédagogie Institutionnelle, pour un enfant en grande difficulté et a fortiori pour tout enfant accueilli. Par sa mitoyenneté, la psychothérapie institutionnelle vient éclairer ce propos. Cette étude s'appuie sur une monographie en cours d'élaboration. Déscolarisé depuis plusieurs mois, David, la première année, réussit son intégration dans cette classe TFPI. Au cours de la seconde année, les difficultés de David resurgissent. La classe va continuer vaille que vaille, avec et malgré David, et lui permettre ainsi de réussir pour la première fois un départ.

M ARQUIER, Christophe

Diorren implij ar brezhoneg dre raktressoù [Développer l'utilisation de la langue bretonne au travers de projets]

Mémoire de master Études européennes et internationales, ICRESS-ISLRF, 76p., 2013. Texte en breton.

Directeur: Lukian Kergoat (ISLRF-Kelenn)

L'étude analyse les conditions d'une pédagogie dite de projet qui, outre présenter l'intérêt d'une transversalité recommandée par les instructions officielles, engendre auprès des apprenants des échanges sociolinguistiques autonomes et variés pouvant par la suite favoriser une meilleure maîtrise de la langue de vie. L'intérêt appropriatif de la pédagogie de projet ainsi que l'aspect constructif de l'erreur représentent face à un public d'apprenants - principalement francophones à leur arrivée - un véritable levier pour alimenter une dynamique immersive en breton.

M INEUR, Natàlia

Pedagogia institucionala e autisme [Pédagogie institutionnelle et autisme]

Mémoire de master Études européennes et internationales, ICRESS-ISLRF, 48p., 2011. Texte en occitan.

Directrice: Martina Camiade

Basé sur une expérience pédagogique et humaine, le mémoire présente la situation de la législation, puis la pédagogie institutionnelle appliquée en classe et son incidence sur les enfants, le travail adapté en fonction du rythme de chacun, ainsi que le rapport avec les autres. En un an de scolarité, l'enfant autiste s'est ouvert sur le monde extérieur, il a gagné en autonomie et a pris du plaisir à participer aux activités, bien que l'emploi du temps ne soit guère adapté à ce handicap et que les moyens mis en oeuvre soient forcément limités. La classe n'en fut jamais perturbée, tout le monde s'est adapté et a accueilli la différence.

P ANEL, Christelle

Kompren ha mestroniañ meizad an amzer er skolioù-mamm hag er CP [Comprendre et maîtriser le concept du

temps à l'école maternelle et au CP]

Mémoire de master Enseignement bilingue et immersif, ICRESS-ISLRF, 75p., 2012. Texte en breton.

Directeur: Lukian Kergoat (ISLRF-Kelenn)

L'acquisition de la notion de temps est complexe et longue à acquérir, dans l'environnement familial puis scolaire. C'est surtout par le biais du langage que les enseignants de maternelle transmettent les notions de temps. Les bretonnants utilisant un système du passé différent de celui des francophones, ce caractère est fondamental dans la transmission de la langue, notamment dans les filières bretonnes immersives. L'enseignant aide l'élève à prendre conscience du temps, à l'organiser, le structurer et se l'approprier. Respecter le temps personnel de l'enfant et l'aider par différents supports est la meilleure manière de lui ouvrir les portes de l'accès à la maîtrise du temps, quelle que soit la langue par laquelle il aborde cette notion.

POMPEU, Véronique

Lo bilinguisme immersiu en mairala [Le bilinguisme immersif en maternelle]

Mémoire de master Enseignement bilingue et immersif, ICRESS-ISLRF, 77p., 2013. Texte en occitan.

Directrice: Myriam Bras (ISLRF-Aprene)

L'étude présente une expérience de bilinguisme immersif en maternelle, avec la didactique de l'oral, la langue à enseigner et ses différents supports, les variations dialectales, les niveaux de langue, les activités langagières, le bilinguisme coopératif.

POUYADOUX, Bénédicte

Consi gerir l'eterogeneitat dins una classa a mantunes nivèls? [Comment gérer l'hétérogénéité dans une classe multiniveaux]

Mémoire de master Études européennes et internationales, ICRESS-ISLRF, 48p., 2011. Texte en occitan.

Directrice: Martina Camiade

La classe unique regroupe tous les cycles. Le mémoire analyse son fonctionnement dans une classe unique Calandreta dans le Minervois, née de la volonté de création d'une école bilingue et immersive en occitan. Une enseignante en langues, français et langues vivantes, participe à la classe le matin, avec deux espaces de travail. L'enseignant met en place les situations d'apprentissage, gère les groupes de besoins et de niveaux, et les élèves doivent apprendre à respecter les moments où l'enseignant est avec un autre groupe. La pédagogie institutionnelle aide à établir ces relations. Il est primordial de donner du sens à cette classe hétérogène, en particulier avec la pédagogie du projet, qui donne de la cohésion le groupe et renforce les relations.

PRADAL, Irena

La correspondència escolara : d'una tecnica Freinet a una institucion de classa

Mémoire de master Enseignement bilingue et immersif, ICRESS-ISLRF, 111p., 2012. Texte en occitan.

Directeur: Pierre Johan Laffite (ISLRF-Aprene)

Depuis Freinet, l'échange de lettres collectives ou/et individuelles entre classes, est un moyen d'expression et un support aux apprentissages. Le mémoire est une réflexion sur cette praxis basée sur l'expérience de classes Calandretas pratiquant les TFPI et l'échange régulier avec un collègue correspondant. L'enfant est placé en situation de communication, il s'exprime et rentre dans le monde de la lecture et de l'écriture. La correspondance permet de développer des savoir-être coopératifs, mais aussi d'autonomie et de responsabilisation, à tous les niveaux de l'école primaire. De plus, la mise en valeur de la lettre par un travail d'art plastique permet à l'enfant de réinvestir différentes techniques et de donner à l'objet une forme esthétique. La correspondance devient une institution de la classe ; elle culmine par la rencontre des correspondants.

PUILLANDRE, Erwan

Ar gouren er c'helch'hiad [Le gouren en cycle 3]

Mémoire de master Études européennes et internationales, ICRESS-ISLRF, 139p., 2013. Texte en breton.

Directeur: Lukian Kergoat (ISLRF-Kelenn)

Le gouren, une lutte bretonne, est aussi un support d'apprentissages à l'école primaire. Le mémoire présente la construction d'un cycle d'initiation sur tapis avec des élèves de cycle 3. Le gouren est un vecteur de transmission en breton, la langue étant utilisée pour les consignes des exercices, pour les jeux et dans l'exploitation de la dimension culturelle de ce sport.

PUJOL PAPILLON, Francine

L'enfant entre corps et parole : un citoyen en devenir. En quoi l'enfant fait-il ses premiers pas de citoyen à travers le conseil de coopérative et les jeux traditionnels et sportifs ?

Mémoire de master Enseignement bilingue et immersif, ICRESS-ISLRF, 103p., 2013. Texte en français.

Directeur: Pierre Johan Laffite (ISLRF-Aprene)

Cette étude rend compte d'une pédagogie qui permet à l'enfant d'être acteur de sa propre socialisation. L'école, au-delà des apprentissages, a pour mission de former les citoyens de demain. À travers le dispositif mis en place dans la classe Techniques Freinet, Pédagogie Institutionnelle et dans les jeux traditionnels et sportifs, un chemin est possible. L'analyse des pratiques, tant dans la classe que dans les jeux, a révélé l'existence d'une marge. C'est cet espace, ce jeu, cette articulation qui propose au sujet une entrée singulière et au groupe l'appropriation d'un dispositif. L'enfant, être de corps, de parole et de loi, peut trouver sa voie dans ce fonctionnement.

ROBIN Isabelle

L'entrée de la Loi en classe de Toute petite section - Petite section. Comment poser des limites qui structurent à l'âge de l'opposition ?

Mémoire de master Enseignement bilingue et immersif, ICRESS-ISLRF, 83p., 2013. Texte en français.

Directeurs: Oliver Francomme et Pierre Johan Laffite (ISLRF-Aprene)

Scolariser les jeunes enfants dès deux ans est devenu une priorité en 2013. L'enfant est dans l'âge de l'opposition: non est son maître-mot. Comment amener les 25 enfants d'une classe à intégrer les règles nécessaires à une vie en société? Le mémoire retrace une expérience de quatre ans avec les tout-petits. La construction des règles au sein d'un conseil aide chacun et le groupe. Qui dit règle dit transgression donc sanction. La mise à l'écart est inefficace; l'utilisation de la monnaie permet une prise de conscience des limites.

ROUCARIES VIALADE, Sophie

Dubertura e espeliment d'una escola Calandreta. De l'escòla associativa a la classa cooperativa [L'ouverture et l'épanouissement d'une Calandreta : De l'école associative à la classe coopérative]

Mémoire de master Enseignement bilingue et immersif, ICRESS-ISLRF, 88p. + annexes, 2013. Texte en occitan.

Directeurs: Oliver Francomme et Pierre Johan Laffite (ISLRF-Aprene)

L'étude présente et analyse la création d'une école Calandreta avec des enfants de maternelle qui n'avaient pas de vécu scolaire et sans grands pour tracer le chemin. L'instrument a été la pédagogie institutionnelle pour apprendre la vie et le métier d'élève. Au cours de l'année chaque enfant prend sa place dans le groupe. Chaque nouvel arrivant, après un temps d'adaptation, est adopté par le groupe et s'y intègre.

SANTOS, Elsa

Democratització i massificació del sistema educatiu, mitjans didàctics i pedagògics per reduir les desigualtats socials [Démocratisation et massification du système éducatif, moyens didactiques et pédagogiques pour réduire les inégalités sociales]

Mémoire de master Enseignement bilingue et immersif, ICRESS, 80p., 2012. Texte en catalan.

Directrice: Martina Camiade

Centré sur la situation actuelle en Andorre, l'étude examine d'abord le système éducatif français. Il a connu une massification et une diversification des recrutements, ainsi qu'un pourcentage élevé d'échec scolaire, que les réformes n'ont pu résoudre. Elle passe ensuite à l'École andorrane, qui connaît les mêmes problèmes, mais où la réduction de l'hétérogénéité de la population scolaire et la lutte contre l'échec sont les priorités. Elle examine ensuite les différents moyens didactiques et pédagogiques utilisés dans cet objectif par le système andorran, illustrés par des exemples concrets de pratiques éducatives.

SEGARRA, Elisabeth

Quelles stratégies de communication favorisent l'acquisition des langues en classes bilingues et immersives à l'école primaire?

Mémoire de master Enseignement bilingue et immersif, ICRESS, 224p., 2012. Texte en français.

Directrice: Martina Camiade

La base du mémoire est l'observation des productions orales des élèves de trois cycles différents dans des classes en école immersive et en école bilingue. Les jeunes apprenants ont fait face à des difficultés lexicales, syntaxiques ou grammaticales qui interféraient dans leur discours. Ils ont malgré tout surmonté ces problèmes linguistiques grâce à des stratégies de communication verbale et non verbale, qui ont été collectées et analysées.

SIMON, Caroline

Les créations lexicales chez l'enfant bilingue à Calandreta.

Mémoire de master Enseignement bilingue et immersif, ICRESS-ISLRF, 83p., 2013. Texte en français.

Directrice: Myriam Bras (ISLRF-Aprene)

L'enfant bilingue utilise différentes stratégies dans ses productions, dont les créations lexicales. Le lexique joue un rôle central dans l'apprentissage d'une langue et son approche communicative. A Calandreta, le système immersif plonge

les enfants dans la langue. Ils cohabitent avec elle et l'apprentissage du lexique de la L2 se fait souvent de façon implicite. L'étude analyse un corpus dans une Calandreta. Un suivi pendant deux années scolaires lors du « qué de nau », a montré une évolution au niveau du groupe et de l'enfant.

Consultable à http://recerc.casa-paisos-catalans.eu/enseignement/elisabeth_segarra

TOU PIN FAUVÉ, Annaig

Krouiñ ur gontadenn diwar sonerezh breizhat. Ar sonerezh, un implij etredanvez en ur c'hlas lieslive [Musique bretonne et création d'un conte. La musique, un outil transdisciplinaire dans une classe multiniveaux]

Mémoire de master Études européennes et internationales, ICRESS-ISLRF, 112p., 2012. Texte en breton.

Directeur: Lukian Kergoat (ISLRF-Kelenn)

La musique est partout. Elle a de nombreux pouvoirs, dont celui de générer des émotions. Les enfants sont particulièrement sensibles à la musique, et ils ont aussi une étonnante capacité à créer, à inventer. Ainsi est née l'idée d'un projet de classe faisant de la musique un outil transdisciplinaire : créer un conte avec du texte, de l'image, de la voix, à partir d'émotions que provoquerait la musique et de ses caractéristiques. Des séances de langue, surtout orale, d'éducation physique et sportive, d'arts plastiques, de mathématiques, d'histoire des arts ont été menées dans une classe multiniveau sur la base d'un corpus de morceaux de musique bretonne actuelle, choisis pour leur richesse musicale mais aussi pour leurs caractéristiques plus physiques en termes de tempi, de timbre, d'intensité.

VAISSIERE, Sophie

L'apprentissage de l'autonomie dans une classe à plusieurs niveaux.

Mémoire de master Enseignement bilingue et immersif, ICRESS-ISLRF, 41p., 2012. Texte en occitan.

Directeurs: Oliver Francomme et Pierre Johan Laffite (ISLRF-Aprene)

Après avoir montré les choix pédagogiques des Calandretas et explicité l'organisation de la classe multiniveaux, la notion d'autonomie et la pédagogie institutionnelle, le mémoire présente les choix didactiques et pédagogiques visant à favoriser la cohésion et l'autonomie des élèves dans une classe. La pédagogie différenciée est un atout pour gérer une classe multiniveau, avec un emploi du temps et une gestion de classe adaptés, une mise en place du tutorat et un travail en ateliers décloisonnés. Suit l'exemple de la mise en oeuvre de la dictée en autocorrection.

VEDERE, Valérie

La monnaie au sein de la classe: une hérésie ou une évidence ?

Mémoire de master Études européennes et internationales, ICRESS-ISLRF, 99p., 2012. Texte en occitan.

Directeurs: Martina Camiade et Pierre Johan Laffite (ISLRF-Aprene)

Après une réflexion sur les valeurs historiques et culturelles de la monnaie, le mémoire aborde la monnaie sous l'angle pédagogique d'une institution qui est l'échangeur universel dans la classe, en tant qu'outil de médiation, d'apprentissage et de langage. Il indique aussi les réticences, les tabous et les limites de son application, à travers quelques monographies. Les bénéfices de l'usage de la monnaie intérieure en classe, sécurisé par les institutions en place, sont bien plus grands que les travers, qui deviennent eux-mêmes source d'apprentissage. Dans une dernière partie, la pratique de la classe coopérative et de l'ensemble de ses institutions est présentée pour une maternelle et pour un CE1/CE2.

VILAR, Llorenç

La immersió lingüística escolar, la llavor del naixement de diferents cultures [L'immersion linguistique scolaire, le levain de la renaissance de diverses cultures]

Mémoire de master Études européennes et internationales, ICRESS-ISLRF, 2011. Texte en catalan.

Directrice: Martina Camiade